



**Histoire
des Champs-
Fréchets**

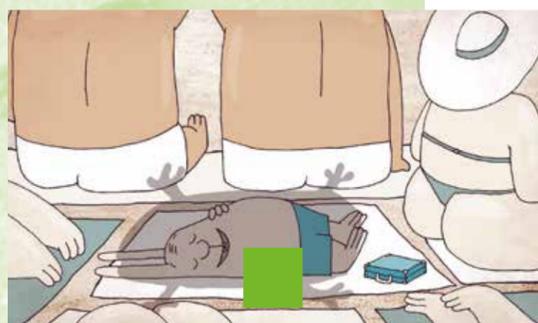
p. 3



**MEYRIN
ENSEMBLE**

**Maurane toujours
aussi scène p. 20**

**Le Petit
Black
Movie**
p. 19



JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – OCTOBRE 2015



p. 15

**Gymnastes
meyrinoises
à Helsinki**

**Passage
des
cigognes**
p. 11



**Maxime
Chapuis**



p. 16

**Réouverture
de l'école
des Boudines**



p. 7

AGENDA

OCTOBRE 2015

Vendredi 18 septembre au samedi 17 octobre

EXPO: PÉRIPLÉS MASCULINS
14 dessinatrices suisses croquent les hommes
Vernissage 17 septembre à 18h30
Galeries du ForuMeyrin
Tout public dès 8 ans, entrée libre
www.meyrinculture.ch

Mercredi 7 au samedi 31 octobre

EXPO: JARDINS MINIATURES
Exposition interactive
Vernissage 7 octobre Le CAIRN - Villa du Jardin alpin 14h à 18h. Tout public dès 1 an, entrée libre. Visites publiques mercredi et samedi à 14h, 15h et 16h (ouvert pendant les vacances)
www.meyrinculture.ch

Mercredi 7 et jeudi 8 octobre

THÉÂTRE
«Birdy» de William Wharton,
par Emmanuel Meirieu
Théâtre Forum Meyrin 20h30

Samedi 10 octobre

NÉ POUR LIRE
Éveil culturel 0-5 ans
Bibliothèque 9h-9h45

Samedi 10 octobre

49^E VENTE-ACHAT D'AUTOMNE
Salle Antoine-Verchère 9h30 à 12h
www.ahvm.ch

Samedi 10 octobre

AÏKIDO
Stage international avec
Christian Tissier. Organisé par
l'Aïkido club de Meyrin
Dojo Ecole Bellavista 10h-12h
et 14h30-16h30 | www.aikidomeyrin.ch

Lundi 12 octobre

5^E CONFÉRENCE SANTÉ
« L'enfant, l'ado et les écrans »
Aula école de Meyrin-Village 19h30
www.ahvm.ch

Lundi 12 au vendredi 17 octobre

15^E ANNIVERSAIRE JARDIN DES DISPARUS
Diverses manifestations sur le thème
«femmes et disparition forcée»:
- Femmes et disparition forcée, expo photos
vernissage Uni Mail lu 12 octobre 18h30, ouvert aussi ma 13 octobre
- Fête avec table ronde, témoignages, chants, repas
salle Antoine Verchère ve 16 octobre dès 18h30
- Cérémonie et plantation d'un arbre
Jardin des disparus, sa 17 octobre 11h

Mardi 13 octobre

HOCKEY SUR GLACE
CP Meyrin - HC3 Chêne
Championnat 2e ligue
Patinoire des Vergers 20h30

Mercredi 14 octobre

CONTES, MARIONNETTES ET COMPTINES
Il pleut, il mouille...c'est la fête à la grenouille!
par Adriana Conterio
Dès 2 ans // Bibliothèque 14h

Mercredi 14 octobre

CIRQUE
Le 4e Souffle,
par le Collectif 4e souffle
Théâtre Forum Meyrin 19h

Jeudi 15 octobre

MUSIQUE DE CHAMBRE
Moderato con Brio, concert de l'ensemble Gioacchino
Sonates à 4 de G. Rossini
Aula Mairie 20h

Jeudi 15 octobre

CONCERT
Toujours aussi scène, par Maurane
Théâtre Forum Meyrin 20h30

Samedi 17 octobre

FOOTBALL
Match 1re équipe
Meyrin FC - FC Conthey
Stade des Arbères 18h

Samedi 17 octobre

TENNIS DE TABLE
Meyrin CTT - UGS-Chênois 1
Championnat LNA Messieurs
Salle de gymnastique école de Livron 14h

Dimanche 18 octobre

TENNIS DE TABLE
Meyrin CTT - Rio-Star Muttentz 1
Salle de gymnastique école de Livron 14h

Mardi 20 octobre

REPAS COMMUNAUTAIRE
Ouvert à tous
Maison citoyenne 12h à 13h30

Mercredi 21 octobre

PAROLES DE QUARTIER
Un espace d'écoute, de parole et de lien
Maison citoyenne 17h à 18h30

Samedi 24 octobre

EXCURSION
La surcrerie d'Aarberg et le vieux bourg
Départ Meyrin 7h30, retour vers 19h15
Prix et inscriptions 022 782 32 00 ou
secretariat@ahvm.ch // www.ahvm.ch

Samedi 24 octobre

HOCKEY SUR GLACE
CP Meyrin - HC Château d'Oex
Championnat 2ème ligue
Patinoire des Vergers 20h15

Mardi 27 et mercredi 28 octobre

THÉÂTRE
Bigre, mélo burlesque, par et avec Pierre Guillois
Théâtre Forum Meyrin ma 20h30 et me 19h

Mercredi 28 octobre

CINEMA : PETIT BLACK MOVIE
Igor et les fourmis, 7 courts métrages sans
dialogue (Russie)
Dès 4 ans, entrée libre sur inscription
Aula de l'école Bellavista II 15h
culture@meyrin.ch ou 022 989 16 69
www.meyrinculture.ch

Vendredi 30 et samedi 31 octobre

DANSE
Quantum, par la Cie Gilles Jobin
Théâtre Forum Meyrin ve 20h30 et sa 19h
Ve 21h30 rencontre avec Gilles Jobin à l'issue
de la représentation

Vendredi 30 et samedi 31 octobre

HORS-SCÈNE
Films, rencontre et débat autour de Quantum:
- En quête de la matière, film documentaire (ve 19h et sa 16h)
- Arts et science, débat (sa 17h15)
- La fièvre des particules, film documentaire (sa 20h30)
Entrée libre, pour les films réservation indispensable 022 989 34 34
Théâtre Forum Meyrin

Samedi 31 octobre

13^E FESTIVAL «CONTER SOUS LES AVIONS»
Organisé par les Artmeyrinois
Salle Antoine-Verchère dès 11h

Samedi 31 octobre

FOOTBALL
Match 1re équipe
Meyrin FC - FC UGS Genève
Stade des Arbères à 18h

Mercredi 4 novembre

**SPECTACLE-PERFORMANCE
MARIONNETTIQUE**
Fil d'histoires, par Amarante
Dès 4 ans
Bibliothèque 14h

Jeudi 5 novembre

THÉÂTRE-FORUM
Eldorado, par le Théâtre Spirale,
d'après le roman de Laurent Gaudé
Bibliothèque 20h30

Vendredi 6 novembre

CONCERT
Ballade d'Antoine: Madias
Une musique aux teintes soul, jazz et pop
folk qui vous fera voyager
Salle Antoine-Verchère 20h
www.meyrinculture.ch

MEYRIN

ENSEMBLE

LE VENT

Elle sort de l'établissement. Elle y est restée tout juste une demi-heure. C'est drôle, à la sortie, elle sent ce petit vent. Ce matin, l'air était frais, sans souffle. Il a dû se lever entre temps. Elle remonte un peu le col de son manteau.

Elle s'avance. Devant elle, un champ. Elle se penche sur quelques brindilles, éparses au sol. Elle les ramasse, ouvre la paume. Les brindilles s'envolent. C'est qu'il se lève, le vent qui souffle dans son dos.

Elle poursuit sa route. Un peu plus loin, une rangée d'arbres offre une protection majestueuse à quelques immeubles. Elle s'arrête un instant. « Ils sont si grands... » Elle regarde quelques feuilles danser à leurs pieds, à terre. Elle ferme les yeux un instant. Lorsqu'elle les rouvre, les feuilles s'envolent. C'est qu'il les pousse, le vent qui lui souffle dans le dos. Elle arrive enfin devant un buisson. Elle y devine quelqu'un qui s'agite. Et ce quelqu'un, elle le connaît. Elle s'approche délicatement, prend son fils par les épaules et lui sourit. Puis

en riant, elle se rappelle cette petite fille, qui jouait au même endroit en s'inventant des mondes. Cette petite fille qui aujourd'hui tient son enfant par les épaules. Au même endroit, trente ans après. Lorsqu'elle le repose, le petit garçon s'ébroue et part en courant derrière les oiseaux. Elle le regarde et elle sourit. Il a l'air si pressé. C'est sans doute que lui aussi, il le sent, ce vent qui nous pousse dans le dos. Je vous souhaite une bonne lecture.

Julien Rapp

ZOOM _____	2
Champs-Fréchets, un quartier en fête _____	2
Histoire des Champs-Fréchets _____	3
Enfants des Champs-Fréchets _____	4
40 ans des Champs-Fréchets _____	6
ÉDUCATION _____	7
Retour à l'école des Boudines _____	7
VIE COMMUNALE _____	7
Appel aux Mérites meyrinois _____	7
15 ans Jardin des disparus _____	8
Maison citoyenne _____	8
Jardin alpin : première pierre _____	8
Film Guyane _____	9
Bourse aux vêtements _____	9
Conférence : Ados, enfants et écrans _____	9
Sapaudia recrute _____	10
Expo Spelaion _____	10

Visite sucrerie d'Aarberg _____	10
Passage des cigognes _____	11
À nos aînés _____	11
POLITIQUE _____	12
Parcours d'une initiative meyrinoise _____	12
SPORT _____	14
Saison d'hiver _____	14
Camp de ski Juskila _____	14
Gymnaestrada 2015 _____	15
Portrait Maxime Chapuis _____	16
CULTURE _____	19
Activités culturelles enfants _____	19
Maurane en concert _____	20
Festival Conter sous les avions _____	21
Ballade d'Antoine : Madias _____	21

ADMINISTRATION _____	22
VOX POPULI _____	25
Création pots du 1 ^{er} Août _____	25
Vie des églises _____	25
Adresses utiles _____	25
Le Naïf _____	27
RECETTE _____	28
Tarte sucrée à la courge _____	28
AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE _____	28

CHAMPS-FRÉCHETS, UN QUARTIER QUI SE FÊTE

L'Association des habitants des Champs-Fréchets a fêté ses 40 ans d'existence. L'occasion, surtout, de célébrer un quartier, ceux qui y vivent, ceux qui y ont vécu. Petite plongée, pour poursuivre notre série être meyrinois, dans l'histoire et la vie d'un lieu où passé et présent sont liés.

Les Champs-Fréchets en 1993.
Photo Max Oettli. ACM.



Lâcher de ballons lors de la fête du quartier en 1988. Archives AHCF.



Jeux d'enfants dans le quartier peu après sa construction. Années 1970. Photo des architectes.



HISTOIRE DES CHAMPS-FRÉCHETS

Dix ans après la construction de la Cité qui a changé le visage de Meyrin, un nouveau projet immobilier d'importance voit le jour au début des années 1970: le quartier des Champs-Fréchets. Archiviste communal, François Beuret revient pour nous sur les origines et le développement du quartier.

Origines

À Genève, malgré la construction de plusieurs grands ensembles (Le Lignon, les Tours de Carouge, etc.), la demande en logements reste forte à la fin des années 1960. Parmi les acteurs du domaine immobilier genevois se trouve la fondation Nicolas-Bogueret. Créée en 1958 par le pasteur Raynald Martin, également fondateur du Centre social protestant (CSP), cette fondation a pour but de construire et gérer des habitations à loyers modérés (HLM). Après avoir acquis à Meyrin un terrain de 16 hectares au lieu-dit «Champs-Fréchets» pour un projet d'importance et qui s'insère dans le prolongement de la construction de la Cité de Meyrin, la fondation approche les jeunes architectes René Koechlin et Marc Mozer. En collaboration avec Virginio et Jacques Malnati, Gérard Châtelain et Pierre Helbling ils vont avoir l'opportunité, assez rare, de travailler sur la conception de tout un quartier.

Concept architectural

Les architectes choisissent de se démarquer de l'architecture de la Cité en cassant l'alignement des immeubles et en prévoyant des commerces et des artisans au rez-de-chaussée des bâtiments, avec une promenade piétonne qui sert d'épine dorsale au quartier. Et une fontaine monumentale destinée à devenir un symbole du quartier, à l'image de celle des Tours de Carouge. Malheureusement, l'eau n'y coula que peu de temps en raison du bruit et de problèmes d'étanchéité.

Commerces et médecins

La fondation Nicolas-Bogueret n'ayant pas les fonds suffisants, le projet est finalement réalisé par une autre fondation, la fondation Cité Nouvelle. Les travaux de terrassement commencent en 1971 et la construction des immeubles s'étend de 1972 à 1974. Il est intéressant de relever que c'est à la même période que la cité des Avanchets voit le jour (1971-1977). Outre un centre commercial, le nouveau quartier des Champs-Fréchets abrite dès octobre 1974 une permanence médicale avec huit cabinets et des urgences ouvertes jour et nuit, ce qui est d'autant plus attendu par les Meyrinois que l'hôpital de la Tour n'existe pas encore (il sera inauguré en 1976) et que l'offre médicale à Meyrin était jusque-là nettement insuffisante.

Une chère école...

Si la construction de ces infrastructures est le fait d'une initiative privée, celle de l'école primaire, dont les premières classes sont mises en service

à la rentrée 1974, est du ressort de la Commune. Le lauréat du concours de projets lancé en 1971 déjà est le Genevois Jean-Pierre Dom (il a notamment participé à la conception de la patinoire des Vernets). Son projet, ABC...Z, se présente sous la forme d'une juxtaposition de blocs en croix. L'ensemble du groupe scolaire (à l'exception des classes enfantines qui n'ont jamais été réalisées) ne sera achevé qu'en 1976 avec la mise à disposition de la halle de gymnastique et de la piscine et inauguré officiellement le 10 septembre 1977. La construction de l'école ne s'est pas faite sans douleur. En effet, deux affaires, qui ont trouvé leur épilogue devant les tribunaux, ont marqué ce projet: un dépassement de crédit de 9 millions (pour un prix de départ de 13 millions), dû à l'augmentation des volumes par l'architecte en cours de projet, sans que les autorités n'aient été mises au courant malgré leurs demandes, et des problèmes d'étanchéité (infiltrations d'eau) dès 1976.

L'Association des habitants des Champs-Fréchets

Une fois les infrastructures construites, il restait aux habitants à faire vivre le quartier et à se l'approprier. Ainsi, pour rendre la vie du quartier plus conviviale, une association voit le jour assez rapidement: sous l'impulsion d'une dizaine d'habitants, l'Association des locataires des Champs-Fréchets est créée le 12 novembre 1975. En 1988, elle deviendra l'«Association des habitants des Champs-Fréchets» (AHCF). Contrairement à beaucoup d'associations de locataires qui se créent lorsqu'apparaissent des conflits avec une régie, notamment de fortes hausses de loyers, la création de celle des Champs-Fréchets intervient dès le début et a pour but premier d'animer le quartier et de créer des liens entre habitants. Ses premières actions se font en faveur des enfants, alors nombreux dans le quartier: l'association obtient de la régie l'installation d'une place de jeux dont elle propose les plans et qu'elle s'engage à entretenir, met sur pied des ateliers de bricolage et un «club» de baby-sitting. En 1982, une petite cabane, la Fréchette, est installée au centre du quartier pour y ranger les jeux utilisés lors des jours de congé des enfants. L'AHCF organise aussi des weekends à l'extérieur pour les familles, des tournois (jass, tennis), des soirées (raclette, loto) et surtout, chaque année en automne dès 1983, la fête des habitants (fête du quartier). Suivant les années, on y trouve manèges, maquillage, mur de grimpe ou vol en ballon captif, tournoi de pétanque, et bien sûr musique et restauration. En 1983, l'AHCF compte 140 membres; ils sont 250 en 2015. Quant au rôle de défense des locataires de l'association, il s'est surtout manifesté, avec succès, à la fin des années 1980 et dans les années 1990 lors de la sortie des immeubles du régime HCM/HLM induisant des hausses de loyers souvent exagérées. Toutes ces activités donnent une identité au quartier et créent des liens entre les habitants auxquels contribue également le bulletin d'information «Champs-Fréchets News» rédigé deux ou trois fois par an par les membres de l'association (animations organisées, écho des discussions des séances de comité, petites annonces, portrait d'un habitant du quartier, etc.). Au fil des ans, la vie de l'association a évolué, la population du quartier a vieilli et s'est renouvelée et si certaines activités ont disparu, d'autres ont fait leur apparition (chorale, vide-grenier).

Ce texte et plusieurs témoignages figurent dans la brochure (CHF 5.-) Champs-Fréchets, histoire et vie d'un quartier, disponible à la réception de la mairie. www.meyrin.ch/archives



photos © Laurent Barzler

ENFANTS DES CHAMPS- FRÉCHETS

En écoutant les habitants évoquer le quartier des Champs-Fréchets, reviennent souvent les mêmes mots. Convivialité, attachement... et dans les bouches de ceux qui y ont grandi, l'enfance n'est jamais très loin. Elle affleure, comme une présence invisible. Nous avons voulu comprendre ce que signifie grandir aux Champs-Fréchets. Et comment se vit là-bas cette parcelle de nos existences qui nous définit tant, celle où l'on découvre le monde. Nous avons, pour ceci, rencontré Muriel et Nolan.

Muriel et Nolan

Muriel s'installe aux Champs-Fréchets avec ses parents à l'âge de 5 ans, en 1977. Elle y passe son enfance, son adolescence, ses débuts d'adulte. A 26 ans, elle quitte le quartier pour un appartement à Meyrin-Village avec son futur mari. Nolan, son fils aîné, naît en 2000. Cherchant un appartement plus grand, la famille en retrouve un... aux Champs-Fréchets. Ils y habitent toujours. Muriel et son fils Nolan ont donc tous deux passé la plus grande partie de leur vie dans le quartier. Les Champs-Fréchets ont surtout abrité leur imaginaire et leurs découvertes d'enfants.

L'école

A 5 ans, Muriel termine son année à l'école des Vernes, puis entre à celle des Champs-fréchets, en deuxième enfantine. Elle se souvient de sa découverte d'un pré immense, devant l'établissement. Durant les récréations, il allait abriter leurs jeux. Pendant les pauses, règne autour de l'école une effervescence. Or, le brouhaha et les cris des enfants gênent les personnes âgées d'un immeuble voisin. Les enseignants et la Commune prennent alors une décision audacieuse. Les élèves de l'école planteront une haie d'arbres, afin de protéger l'immeuble du bruit. « Nous avons mis en terre ces petits arbustes, pas plus hauts qu'un mètre. Nous avions travaillé avec beaucoup d'entraînement. Nous étions fiers de l'avoir fait nous-mêmes. Nous les avons ensuite regardés grandir. J'avais alors 10 ans. J'en ai aujourd'hui 43. Ces arbres sont devenus immenses, magnifiques. Et les personnes âgées sont vraiment tranquilles. Il n'y a plus un bruit, si ce n'est le pépiement des oiseaux. »

L'odeur

Trente ans après, elle retourne inscrire son fils Nolan dans la même école. Elle y retrouve... la même odeur que dans son enfance. « Il y avait déjà l'émotion d'aller l'inscrire pour ses 4 ans. Première école, première enfantine. A cela s'ajoutait cette redécouverte des lieux en tant que maman, alors que j'y avais été en tant qu'enfant. On dit qu'une odeur peut mener au souvenir. Celle-ci m'avait touchée. Un beau moment. » Elle y retrouve, peu après, des enfants du quartier devenus parents à leur tour.



Le kiosque

Autre lieu incontournable, le kiosque. Les enfants, à l'époque de Muriel comme à celle de Nolan, s'y rendent à la sortie des cours pour y acheter des bonbons avant d'aller jouer ailleurs. « Pendant toute mon enfance », explique Nolan, « il a dû y avoir 4 ou 5 têtes différentes dans ce kiosque. A chaque fois, la personne changeait, la disposition des bonbons aussi. Ça nous perturbait. Oui, le kiosque a joué un rôle central pour nous. » Le père de Muriel achetait chaque dimanche son journal là-bas. Il lui rapportait des douceurs à son retour.

Un monde

L'école des Champs-Fréchets n'a ni barrières, ni délimitations. Et le quartier n'est pas traversé par des routes. Un gage de tranquillité pour les parents qui ont pu, dès son origine, laisser les enfants explorer les lieux. « Pour nous, tout se mélangeait et s'imbriquait. Enfants, l'espace nous paraissait immense » explique Muriel. Nolan confirme. « Aller d'un endroit à un autre, c'était à nos yeux parcourir de grandes distances. Nous renommions des bouts de quartier. Il y avait la grande pente, qui menait à la plaine. Les Champs-Fréchets, c'était notre monde. »

Un monde qui s'est métissé. « J'étais le seul Suisse dans ma classe, ou presque » raconte Nolan. « C'était une véritable richesse. Je n'aurais pas eu la même enfance si je n'avais été qu'avec des Suisses. » Les rencontres étaient naturelles, sans que les enfants approfondissent entre eux les cultures de chacun. « Entre nous, il n'y avait pas de différences. On s'en fichait. L'important, c'était qu'on joue ensemble. »



L'exploration

Le terrain était propice aux immenses parties de cache-cache comme à l'imaginaire. « Nous allions jouer dans les buissons, sur les installations, sur la grande place au milieu de Champs-Fréchets », glisse Nolan. « Il y avait tant d'endroits où on pouvait se cacher, tellement de bons moments à passer là-bas. On avait aussi un véritable esprit de quartier. Tout le monde se connaissait, au niveau des enfants en tout cas. On restait toujours ensemble, car il y avait au loin cette limite de la route. » De l'autre côté, l'inconnu.

Certains éléments ont disparu. Une dizaine de manèges s'installaient chaque année, aux débuts du quartier, sur un terrain vague. Muriel et ses amies les attendaient avec impatience des mois auparavant. Un jour, un immeuble s'est construit sur le terrain vague. Les manèges se sont déplacés, et sont devenus bien moins nombreux. Un petit traumatisme pour elle et ses copines. Peu importe au fond. Les jeux peuvent naître du décor. Et un même espace, accueillir plusieurs générations d'enfants. « 20 ans après, tout recommence. J'ai vu mes enfants jouer dans des places où nous nous inventions des histoires, sans forcément avoir besoin de jeux. On s'amuse dans les arbres, dans un buisson. Il n'y a plus de manèges, mais il y a toujours le terrain de l'imaginaire. Les enfants, quel que soit l'endroit, s'inventent des mondes. Ici, toute cette verdure les aide, elle les inspire. »

Une autre vie

Les routes divergent en grandissant. Nolan a cependant conservé des liens avec certains de ses amis d'enfance. « Lorsqu'on sort, quand on se voit, on se rappelle des choses. Il y a toujours une histoire derrière. Et lorsque je vais les chercher, que je retourne devant chez eux, que je les attends, je les revois petits. Cela me fait quelque chose, de me dire qu'on était déjà là, à l'époque. »

Muriel, après l'avoir écouté, se tourne vers lui. « Ça me fait rire, de t'entendre dire « à l'époque ». Pour moi, c'était il y a peu. Pour toi, cela paraît déjà... » « ...une autre vie », conclut Nolan en souriant.

Julien Rapp



photos © Laurent Barzler



40^E ANNI- VERSAIRE DES CHAMPS- FRÉCHETS



photos © Laurent Barlier

Les Champs-Frêchets ont pris, l'espace d'une journée, des allures de fête. Ont accouru des quatre coins de la commune ou du quartier un artiste clown, des élèves de cirque, la chorale des Champs-Frêchets, des danseurs (R2Danse), des musiciens (Musique municipale, fanfare Revuelta). Un peu plus loin, des comédiens racontaient anecdotes et histoires du quartier au fil d'une promenade. Une balade qu'ils proposeront à nouveau le samedi 12 décembre lors de la fête de l'escalade. Une parade des enfants a, elle aussi, traversé les Champs-Frêchets. Un événement chaleureux, à l'image du quartier. Notre photographe y était. Voici, captés par son oeil, quelques instants de cette fête.

Organisation :
Association des habitants des Champs-Frêchets,
le CEFAM, ACMM, Jardin de l'amitié,
Transit, Maison Vaudagne,
APE, Cie Uranus, Salto de l'escargot



RETOUR À L'ÉCOLE DES BOUDINES

Après plus de deux ans de travaux, la commune de Meyrin se réjouit d'annoncer la réouverture de l'école des Boudines. Cet édifice constitue un témoignage patrimonial majeur de l'architecture moderne suisse. Il a nécessité une rénovation complète et une mise aux normes (thermique, sécurité, incendie, etc.) impliquant des investissements financiers communaux très importants.

Deux jours avant la rentrée scolaire, le 24 août, les ouvriers s'activaient encore pour mettre la main aux dernières finitions afin d'offrir aux élèves une école flambant neuve.

C'est donc au milieu d'une fin de chantier que les enseignant-e-s ont préparé la rentrée. Grâce aux ouvriers, aux mandataires et aux services communaux qui ont travaillé sans relâche jusqu'à la dernière minute et surtout grâce au formidable engagement des enseignant-e-s et de leur directrice, les élèves ont pu être accueillis dans de bonnes conditions. La finalisation de l'aula et du foyer de l'école ainsi que quelques menus travaux de finition se feront en dehors de la présence des enfants.

Dans un prochain numéro, nous reviendrons plus longuement sur le volet patrimonial de cette rénovation qui suscite un intérêt majeur dans les milieux architecturaux et de conservation du patrimoine.

Olivier Morand



photos © Laurent Barlier

VIE COMMUNALE

APPEL À CANDIDATURE AUX MÉRITES MEYRINOIS

Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingués dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée « Mérite de la commune de Meyrin ».

Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite les personnes ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire, les artistes s'étant particulièrement distingués dans l'exercice de leur art, les sportifs ayant accompli une performance, l'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée, le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires, le dirigeant d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier, la personne physique, la personne morale ou le groupement s'étant particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise. Pour pouvoir briguer le « Mérite de la commune de Meyrin », les candidats devront remplir au moins une des conditions suivantes : habiter le territoire de la commune de Meyrin, faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin, être originaire de la commune de Meyrin.

La formule ad hoc de candidature est à retirer au service des sports, Mairie de Meyrin, rue des Boudines 2.

Celle-ci devra être retournée d'ici au 13 novembre 2015.

Le règlement d'application peut être consulté sur le site internet www.meyrin.ch/sports sous l'onglet Sports associatifs.

Jean-Marc Devaud, Conseiller administratif

15^e anniversaire du Jardin des disparus



Du 12 au 17 octobre 2015

Pour cette occasion, l'association «Jardin des disparus» organise diverses manifestations en lien avec le thème «Femmes et disparition forcée».

Dès **lundi 12 octobre à 18h30**, une exposition de photos sur ce thème sera installée à Uni Mail, à Genève. Elle y restera jusqu'au 13 octobre.

Vendredi 16 octobre, dès 18h30, à la Salle Antoine Verchère, une soirée spéciale aura lieu. Au menu, une table ronde sur la question



photos © Laurent Barlier

des aspects juridiques et des conséquences psychologiques des disparitions forcées. Et des témoignages de femmes, des chants, un repas.

Enfin, **samedi 17 octobre à 11h**, un arbre sera planté sur le site du jardin, proche de la ferme de la Golette.

Arta Kryeziu et
Catherine Haus, co-présidentes

MAISON CITOYENNE

La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants. Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme (cf. ci-dessous). En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

Les RDV d'octobre

Repas communautaire, repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées
Mardi 20 octobre 12h – 13h30

Paroles de quartier, un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.
Mercredi 21 octobre 17h – 18h30

Accueil informatique

Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

Écrivain public

Un écrivain public bénévole se rend disponible pour un soutien à la mise en page et la rédaction de lettres. Sur rendez-vous dans le cadre des ouvertures de la Maison citoyenne.

Ouvert du **mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h**
282, route de Meyrin
022 782 55 43



Jardin alpin

POSE DE LA PREMIÈRE PIERRE

le 9 octobre à 18h30

Les travaux de valorisation du Jardin botanique alpin viennent de débuter. Les Meyrinois sont invités à la pose de la première « pierre »... en terre, **vendredi 9 octobre 2015 à 18h30** dans ce musée vivant à ciel ouvert, devant le CAIRN – Villa du Jardin alpin. La cérémonie se déroulera en présence du maire de Meyrin, Pierre-Alain Tschudi, et sera suivie d'un apéritif.

Connaissance du monde

LA GUYANE, TERRE DE RICHESSES ET D'AVENTURES

Film réalisé et présenté par Michel Aubert

La Guyane est le seul territoire européen d'Amérique du sud. Elle abrite le centre spatial de Kourou. Terre de souffrance pour les envoyés du bague, elle est aussi terre de refuge pour esclaves en fuite et pour peuples persécutés. La Guyane est source de richesses naturelles comme l'or et le bois, une forêt et des savanes d'une biodiversité animale et végétale unique au monde. C'est encore une terre d'aventures à vivre sur ses fleuves et au fin fond de l'Amazonie.

Le film évoque une aventure humaine vécue par les auteurs chez les Wayampis du haut Oyapock, et revécue 50 ans plus tard avec l'émotion d'y retrouver des amis et de leur apporter les images qu'ils avaient alors captées de ce passé. C'est à ce voyage dans le temps et dans l'espace que nous vous invitons.

**Lundi 9 novembre 2015
à 19h au ForuMeyrin**
Entrée: CHF 14.- / CHF 10.-
AHVM, AVS, AI, Et., Chôm.
Gratuit pour enfants
accompagnés jusqu'à 12 ans
Location 022 989 34 34



La bourse aux vêtements de Meyrin

Adresse : 53, av. de Vaudagne à Meyrin
Tram 14 ou Bus 0 : arrêt «Gravière» ou **Bus 57 :** arrêt «Champs-Fréchets»

Heures d'ouverture :

les jeudis de 14h30 à 17h
le premier jeudi du mois de 14h30 à 18h30
1 samedi par mois de 9h30 à 11h30
La Bourse est fermée pendant les vacances scolaires.

Il n'y a pas de meilleur lieu pour acheter des vêtements et des chaussures (pour enfants dès 2 ans et adultes) à des prix très raisonnables!

Renseignements :

tél. 022 782 32 00 – www.ahvm.ch

Ouverture pour la VENTE uniquement :
Samedi 31 octobre 2015 de 9h30 à 11h30

5^e Conférence Santé

L'ENFANT, L'ADO ET LES ÉCRANS

Troubles du comportement,
déficit d'attention, harcèlement,
cyberdépendance, etc.

Lundi 12 octobre 2015 à 19h30

Aula de l'école de Meyrin Village

Entrée libre

Intervenante : Madame Isabelle Yakoubian,
psychologue FSP, thérapeute de famille.

Renseignements :

022 782 32 00 ou www.ahvm.ch



www.sapaudia.com
contact@sapaudia.com

Le chœur transfrontalier SAPAUDIA recrute !

© Sapaudia

Vous avez envie de chanter dans un chœur sympathique dirigé par un chef dynamique et vous êtes libre les mardis soirs ? N'hésitez plus et venez nous rejoindre à l'école de Champs-Frêchets de 19h30 à 22h. Nous accueillons les nouveaux choristes tous les mardis soirs jusqu'aux vacances scolaires. Alors, si le cœur vous en dit, venez voir comment se passent nos répétitions. Au plaisir de faire votre connaissance et à tout bientôt.

Le comité
Chœur transfrontalier SAPAUDIA

Découvrir les mondes souterrains

L'exposition Spelaion s'installe à Meyrincentre du 5 au 17 octobre.

Les paysages karstiques, ou régions calcaires, peuvent abriter un monde souterrain, invisible à l'œil nu : celui des grottes. En Suisse, un cinquième du territoire est constitué de ces types de roches.

Plus de 9'000 grottes sont explorées dans notre pays. Certaines sont tout petites, d'autres ont une envergure inimaginable. Ainsi, les plus longues galeries forment des labyrinthes de plus de 200 kilomètres. Quant aux plus profondes, elles atteignent... 1'000 mètres de dénivelé.

L'exposition Spelaion invite à découvrir les mystères de ces lieux souterrains. Au menu, découverte des animaux qui y vivent, reconstitution d'une grotte et d'un ours grandeur nature, et plongée dans le monde de la spéléologie, à la recherche d'un univers qui continue à offrir les dernières contrées inexplorées de notre globe.

Spelaion / Julien Rapp



photos © Spelaion

Atelier de descente sur corde les mercredis 7 et 14 octobre et les samedis 10 et 17 octobre, de 14h à 17h. Encadrement par deux professionnels de la spéléologie.

L'AHVM organise pour les Meyrinois et leurs amis une visite de LA SUCRERIE D'AARBERG ET LE VIEUX BOURG samedi 24 octobre

La visite de la Sucrierie d'Aarberg est un événement exceptionnel qui n'a lieu que pendant la récolte des betteraves. La capacité de production journalière s'élève à 10'000 tonnes. On suivra tout le processus de transformation jusqu'à l'obtention du sucre cristallisé. La Sucrierie d'Aarberg est la seule entreprise en Suisse qui transforme des betteraves et approvisionne ainsi tout le pays en sucre et en fourrage. La visite des installations dure environ 2h30.

Attention ! Le parcours se fait exclusivement à pied, il n'y a pas d'ascenseurs et pas de salle d'attente. Pour des raisons de sécurité, les enfants de moins de 14 ans ne sont pas admis à cette visite.

Le déjeuner aura lieu au cœur de la vieille ville, au restaurant Zur Brücke.

Le vieux bourg d'Aarberg offre une architecture intéressante. Au cours d'une visite guidée de la place centrale, on découvrira, entre autres, le pont en bois de 1568, l'hôtel de ville et sa cave, l'église, ...

Informations et inscriptions au secrétariat de l'AHVM
022 782 32 00 ou secretariat@ahvm.ch



PASSAGE DES CIGOGNES

photos © Haldimann



www.gobg.ch

Les cigognes blanches ont fait halte à Meyrin. Chaque année, ces oiseaux majestueux s'arrêtent dans notre commune, avant de reprendre leur route vers le sud. « Elles viennent en Suisse septentrionale et en Allemagne pour se reproduire, puis repartent soit en Espagne, soit en Afrique du nord ou encore plus au sud » explique Patrick Albrecht, ornithologue. « Elles ne peuvent battre des ailes sur de longues distances, car cela leur prend trop d'énergie. Elles utilisent les courants d'air chauds, ascendants, pour s'élever. Elles planent ensuite. » Or, ces courants sont présents en milieu de matinée, jusqu'en milieu d'après-midi. « Lorsque ces ascendances s'arrêtent, elles sont obligées de se poser. Elles choisissent alors des champs humides, où elles peuvent trouver à manger, être tranquilles. Elles se restaurent en fin de journée, puis s'installent sur des perchoirs élevés, clochers, grues, cheminées. » Cet automne, 1'413 cigognes ont passé le défilé de Fort L'écluse, l'endroit le plus proche où on les décompte. « Les groupes de cigognes peuvent parfois être composés d'une centaine d'individus. » Un danger les guette sur le chemin. « Les lignes électriques non protégées. Elles sont la cause principale de leur mortalité. » Maurice Haldimann a capté leur passage meyrinois, sur les clochers et les grues.

Julien Rapp

À NOS AÎNÉ-E-S

AVIS AUX PERSONNES AU BÉNÉFICE DE L'AVS-AI
Visites au cimetière de Feuillasse
NOUVEAU : départ depuis Meyrin-Village

Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS-AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus est mis à disposition des habitants de Meyrin tous les vendredis.

Départs du bus :
9h Coop de Meyrin-Village
9h30 devant la mairie

Retours : 10h30 devant le portail du cimetière de Feuillasse.

Attention ! Les personnes intéressées devront obligatoirement s'inscrire auprès de la réception de la mairie au 022 782 82 82.

NOUVEAU
Permanence sociale aînés
Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la permanence sociale « aînés » peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants :

- Appui administratif
- Gestion et/ou aide financière
- Démarches auprès des assurances sociales ou privées
- Assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- Soutien psycho-social

Horaires de la permanence : sans rendez-vous, le mardi de 13h30 à 16h30 à la mairie.

AVIS AUX DANSEURS

Le service des aînés de la Commune organise des

THÉS DANSANTS SAISON 2015 / 2016

Dim. 11 octobre 2015 David Richard
Dim. 15 novembre 2015 Music Passion
Dim. 10 janvier 2016 Music Box
Dim. 7 février 2016 Blue Note
Dim. 17 avril 2016 Blue Note
Dim. 1er mai 2016 David Richard

ForuMeyrin
Place des Cinq-Continents 1

Programme :
14h - 19h Thé dansant avec orchestre.

Entrée : CHF 7.-

Consommations :
CHF 2.- boissons sans alcool
CHF 3.- boissons avec alcool

Le service des aînés de la Commune organise le Club de midi

Réservé aux personnes du 3^e âge et isolées
REPAS DES MERCREDIS 4 et 11 NOVEMBRE 2015

MENU

- Terrine et jambon de sanglier
 - Emincé de chevreuil au poivre vert
 - Tagliatelles fraîches
 - Garniture chasse
 - Tiramisu aux marrons
 - 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café
- CHF 12.- tout compris**

INSCRIPTIONS

Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune.
A la réception de la mairie, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée, de 8h à 12h et de 13h30 à 17h.
Tél. : 022 782 82 82

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

SE PRONONCER SUR UNE INITIATIVE

L'initiative populaire communale «Pour un contrôle du prix des restaurants scolaires de Meyrin-Cointrin» était soumise au Conseil municipal le 8 septembre dernier. Nous saisissons cette occasion pour évoquer ici le trajet que suit toute initiative meyrinoise, depuis sa signature jusqu'aux décisions la concernant.

Nombre de signatures

Meyrin compte 13'934 «titulaires de droits politiques», ou votants potentiels. Pour qu'une initiative populaire communale aboutisse, il faut que 10% d'entre eux au moins la signent. Les listes de signatures des initiants sont ensuite vérifiées. En mars, le Conseil d'Etat a constaté l'aboutissement de l'initiative sur le prix des restaurants scolaires.

Validation

Avec la nouvelle Constitution genevoise, c'est le Conseil d'Etat qui se prononce sur la validité de l'initiative, une prérogative attribuée auparavant au Conseil municipal. Pourquoi? Principalement pour que sa validité soit examinée par des juristes, spécialistes du domaine, ainsi que l'a expliqué durant la séance le maire Pierre-Alain Tschudi. Les conseillers municipaux, qui ne sont souvent pas juristes, éprouvaient parfois de la difficulté à trancher en la matière, et à opérer une distinction entre validation politique et juridique. Pour se positionner, le Conseil d'Etat remet donc l'initiative en mains d'experts. Pour être déclarée valide, l'initiative doit être conforme au droit.

Rôle du Conseil municipal

Le Conseil municipal se prononce ensuite sur l'initiative. Il existe à ce stade trois scénarios.

Si les conseillers municipaux acceptent de considérer l'initiative, cela veut dire qu'ils en débattent. Le Conseil administratif prépare alors une délibération dans les trois mois pour soumission et discussion au Conseil municipal. Si la délibération n'est pas acceptée par les conseillers municipaux, l'initiative est soumise au vote populaire.

Si les conseillers municipaux refusent de considérer l'initiative, ils peuvent décider d'un contreprojet. Dans ce cas, les deux textes sont soumis aux Meyrinois. S'ils la refusent sans contreprojet, les Meyrinois votent sur le seul texte initial.

Recommandations du Conseil administratif

Le Conseil administratif a transmis avant la séance plénière un rapport au Conseil municipal. Il lui recommande de prendre l'initiative en considération, expliquant l'importance de la prestation des repas scolaires initiée il y a plus d'une vingtaine d'années à Meyrin, et qui représente aujourd'hui environ 120'000 repas par année servis à 1'000 enfants. «Les politiques publiques concernées sont importantes, elles visent la famille, la santé, la conciliation de la vie privée avec la vie professionnelle, et nous avons là l'occasion de mener une réflexion approfondie sur cette prestation publique» a expliqué Nathalie Leuenberger, conseillère administrative.



© Laurent Barlier

Position des partis

Les groupes politiques se sont ensuite positionnés, tout en dialoguant autour des différentes solutions. Devaient-ils prendre en considération cette initiative?

Le groupe libéral radical ne le souhaitait pas. De son point de vue, le processus démocratique avait déjà eu lieu, et que ce sont des débats approfondis qui avaient abouti à la décision du Conseil municipal du 19 novembre 2014 d'augmenter d'un franc le prix des repas. Il a proposé de ne pas prendre en considération l'initiative et de s'en remettre ainsi au vote populaire.

Pour le groupe socialiste, co-initiant, la décision du Conseil municipal d'augmenter d'un franc la part parentale du financement des repas est à l'origine du lancement de l'initiative. Il en a rappelé de façon précise l'enjeu.

Le texte de l'initiative demande au Conseil municipal « de fixer le prix des repas scolaires servis dans les restaurants scolaires de la commune de Meyrin, de telle façon que ce prix n'excède pas le prix des aliments qu'il compose, additionné de la moitié des coûts liés à la fabrication, l'autre moitié étant couverte par une subvention communale ».

« Ne pas accepter l'initiative, c'est passer en vote populaire », ont expliqué le groupe des Verts, co-initiants. Un vote populaire qu'ils ne sont pas inquiets d'affronter, mais « qui coûtera beaucoup d'argent et un gros travail de l'administration publique », ont-ils précisé avant de recommander de travailler ensemble sur la base de la future délibération du Conseil administratif.

Le groupe démocrate-chrétien a lui aussi accepté d'entrer en matière. Pour lui non plus, pas de crainte d'aller devant le peuple, mais l'envie d'obtenir des informations justes, correctes, et de discuter. La délibération du Conseil administratif devrait, explique-t-il, être renvoyée en commission, ce qui permettrait de se positionner avec toutes les informations nécessaires.

Le groupe du Mouvement citoyens genevois, qui a indiqué « être dans le bleu » concernant cette initiative dont il n'avait pas sous les yeux le libellé exact, a expliqué que si l'enjeu se centrait sur le calcul du « meilleur chiffre réel du coût d'un repas », il suivait la proposition d'en parler en commission, afin d'avoir une base sur laquelle se déterminer.

A la fin des prises de parole, la décision est tombée. Le Conseil municipal accepte d'entrer en matière. Les discussions sur le fonds débiteront d'ici quelques mois.

Julien Rapp



Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

AMS Electricité Sàrl
Pin Michelangelo

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

Liliane vous propose :

- Peeling Lydia Dañow
- Lifting Biologique Pier Augé
- Peeling oxygénant (Ultrason)
- Epilation Electrique
- Epilation Cire
- Soins du corps: gommage, massage
- Parafongo: Cellulite-Thérapie
- Manucure/Beauté des pieds
- Solarium (intégral ou sans visage)

INSTITUT DE BEAUTE

Venez découvrir les nouveautés **SOETHYS** PARIS



Champs-Frêchets meyrin - Tél : 022 782 39 11 - Parking gratuit assuré - Fermé le jeudi



Offre du mois d'octobre
Beauté des pieds & manucure simple avec pose de vernis CHF 80.- au lieu de CHF 94.-

Ypsilon
coiffure & beauté

1217 Meyrin-Village - 14 rue Virginio-Malnati
féminin & masculin - maîtrise fédérale - label visagiste
www.ypsilon-creation.ch - 022 782 40 75

FAMILY BRUNCH TOUS LES DIMANCHES AU CROWNE PLAZA GENEVA

Tous les dimanches dès 11h55 venez bruncher en famille!
Buffet froid, chaud et de douceurs à volonté
Jeux et animations pour les enfants
CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans et gratuit de 0 à 5 ans
Parking offert

Réservations au 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva, 75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin, www.lebrunch.ch



291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00

ECONOMISEZ DES MAINTENANT JUSQU'À Fr. 7 120.-*

Vente neuf et occasion
Crédit / Leasing
Garantie 5 ans!
Mécanique / carrosserie

Leasing à 3,9%

La meilleure offre pour les Meyrinois(es)!



* Voir conditions en agence

à 100 m de Conforama

LA SAISON « HIVER » 2015/16



Après le magnifique été que nous avons connu, il est difficile de se projeter dans la période hivernale. Le froid, la grisaille, l'humidité, il va falloir s'y confronter ! Cependant, même une météo maussade ne pourra pas démotiver les amateurs d'activités sportives.

Le service des sports de la Commune s'engage à mettre à votre disposition des installations de qualité, permettant de rester actif tout au long de l'année. L'abonnement de saison donne accès à la patinoire des Vergers et à la piscine de Livron; ainsi pendant huit mois son détenteur peut profiter de ces deux installations. Le complexe sportif de Maisonnex accueille également de nombreux sportifs. Outre le squash, très apprécié, il est possible de pratiquer le tennis dans de très bonnes conditions. Quatre courts, se trouvant dans une halle tempérée, permettent de frapper la balle jaune indépendamment des conditions météorologiques. L'abonnement annuel de tennis permet de jouer toute l'année sur réservation, jusqu'à trois fois par semaine, selon les disponibilités. Les sports individuels en plein air ne sont pas oubliés avec les parcours mesurés, le stade d'athlétisme des Champs-Fréchets et l'application pour smartphone Sport City Tour.

Vous trouverez plus d'informations sur notre site internet www.meyrin.ch/sport et le service des sports reste à votre disposition par courriel sport@meyrin.ch ou par téléphone 022 989 16 52.

Nous vous souhaitons une saison d'hiver 2015-16 pleine de satisfaction sportive!

Nadia Vanotti



photos © Laurent Barlier

Camp de ski gratuit pour les 13-14 ans

Du 2 au 9 janvier 2015 à Lenk.

Le Juskila (abréviation allemande de camp de ski de la jeunesse suisse) a lieu chaque année depuis 1941. Il s'agit du plus ancien camp de sport de neige en Suisse, organisé par Swiss-Ski. En 2015, il se déroulera à Lenk, du 2 au 9 janvier (une dérogation est possible via le Département de l'Instruction publique pour obtenir un congé à cette occasion). Ce camp est réservé aux jeunes nés en 2000 ou 2001. Il est très simple de s'y inscrire; il suffit de remplir le formulaire qui se trouve sur le site www.juskila.ch et le retourner avant le 31 octobre à l'adresse indiquée. Après, il faut croiser les doigts et compter sur sa bonne étoile pour faire partie des 600 chanceux qui seront tirés au sort et qui pourront participer au camp.

Les jeunes sportifs seront pris en charge par des moniteurs «Jeunesse & sport» et entourés de plus de 150 bénévoles pour pratiquer l'une des trois activités suivantes: ski de piste, ski de fond ou snowboard. Grâce au soutien de nombreux sponsors et parrains venant de toute la Suisse, généralement d'anciens campeurs séduits par cette belle aventure, seule une contribution symbolique de CHF 40.- est demandée à chaque participant. **Alors n'hésitez pas à tenter votre chance! Et si un jeune Meyrinois a la chance de participer à ce camp, qu'il n'oublie pas de nous donner un retour de son expérience.**

Nadia Vanotti



photos © Juskila



GYMNASTES MEYRINOISES À HELSINKI

La Société gymnastique féminine de Meyrin était à la 15^e World Gymnastrada. Une manifestation regroupant des gymnastes du monde entier pour une semaine de productions. Au menu, pas de concours, pas de compétition, pas de médaille, mais des démonstrations.



© Gymnastrada

Un groupe de 70 dames (dont 9 Meyrinoises) et 10 messieurs ont répondu présents pour participer à cette rencontre organisée à Helsinki du 12 au 18 juillet 2015. Témoignage.

La préparation

«Pendant deux ans, nous nous sommes entraînées à Payerne et à Meyrin, pour les répétitions de groupe après le cours de gym «normal» à la salle des Boudines. Cependant, on ne participe pas à une Gymnastrada aussi facilement. Encore faut-il passer le cap de l'inspection. Le but de la FSG (Fédération suisse de gymnastique) est clair: perfection à tous les niveaux et il n'y a plus qu'à...!»

Le voyage

Le 11 juillet, avec beaucoup d'autres gymnastes romands en tenue officielle, nous prenons l'avion pour Helsinki. Notre tenue de production est dans le sac de cabine, afin de ne pas l'égarer. L'aéroport de la capitale finlandaise est littéralement pris d'assaut. Plus de 20'000 gymnastes du monde entier (dont 3'800 suisses) arrivent à Helsinki. Ce n'est pas une mince affaire. Rapidement, une bénévole nous accompagne à notre car qui nous emmène à l'hôtel. Nous sommes un peu perdues, par la langue tout particulièrement: elle ne ressemble à rien de connu pour nous mais, bientôt, nous nous familiarisons avec les «humomenta» (bonjour), «kiitos» (merci), «hei» (salut), «hei hei» (au revoir) et, bien entendu, «kipis» (santé!). Le groupe Senior, dont nous faisons partie, se produit trois fois. Nous remportons un vif succès et les compliments ne sont pas rares, ce qui nous fait plaisir. La World Gymnastrada 2015 a vécu. Serons-nous du voyage en 2019? C'est une autre histoire...

Ruth Holland, Société gymnastique féminine de Meyrin, www.gymmeyrin.ch
Avec l'aide de la Fondation meyrinoise du casino et de la Commune de Meyrin



© Emilie Hubert

50^e anniversaire de la FSG Meyrin

Les jeux sportifs occupaient une place importante dans la Grèce antique, berceau de la démocratie, de notre culture et de notre civilisation. Ces jeux, dont le but était le maintien d'un corps sain, apparaissent déjà dans les textes de l'Illiade et de l'Odyssée. La Grèce, aujourd'hui malmenée par les tentacules financiers, a d'ailleurs fasciné l'envahisseur romain, faisant dire à Horace: «*Greecia capta ferum victorem cepit*», soit «*La Grèce conquise a conquis son farouche vainqueur*». Meyrin n'a-t-elle pas aussi été conquise par les joutes sportives? La Fédération suisse de gymnastique Meyrin en est une illustration. Le 28 mars dernier, devant un parterre de quelques 400 personnes, la section vivait l'apothéose de son 50^e anniversaire. Monitrices, moniteurs et gymnastes s'en sont donné à cœur joie et ont fasciné le public lors de démonstrations parfois époustouflantes et particulièrement bien préparées depuis de longs mois. Maintenant, la fête est finie, le rideau est tombé. Seuls subsistent les lumineux souvenirs d'une belle soirée dans les salles de gymnastique de l'école des Champs-Fréchets. Souvenirs qui brilleront encore longtemps dans les yeux des enfants et de leurs parents.

Merci à tous!

Jean-Claude Ducrot, Président du comité d'organisation
Fédération suisse de gymnastique, section Meyrin

MAXIME CHAPUIS, LA VICTOIRE AU BOUT DU DOUTE

Le jeune athlète meyrinois est devenu champion suisse de vélo tout terrain.



photos © Laurent Barlier



Parfois, un succès arrive lorsqu'on a presque perdu l'espoir. L'étoffe d'un sportif peut dès lors se mesurer à son aptitude à nager à vue malgré les courants contraires. A ne pas désespérer. Tout au bout des saisons difficiles, il suffit parfois d'un rien, d'une prise de distance, d'un repos, de retrouvailles, ou d'une sensation qui revient, pour qu'une situation se retourne.

Première escapade

Rien ne prédestine Maxime Chapuis au sport. Ses deux parents n'en pratiquent pas activement. Et son lien avec le vélo naît, somme toute, de la proximité géographique de deux commerces. Son père tient un magasin aux Pâquis. Il y vend des matelas. Juste à côté, se trouve une enseigne spécialisée dans le mountain bike. Ses parents lui achètent son premier vélo tout terrain là-bas. Maxime passe dès lors son temps en deux-roues dans le quartier des Pâquis. Il attire l'attention d'un spécialiste, qui l'emmène pour la première fois sur des terrains plus audacieux et cabossés, à Saint-Cergue. Il a alors 12 ans, et découvre le monde du VTT.

Le déclencheur

Son premier vélo de descente, cadeau paternel, sera pour lui un déclencheur. Il participe à sa première course à Morgins. Il termine deuxième, l'envie de poursuivre chevillée au corps.

Il ne lâchera plus ce monde-là. Pour pouvoir faire du vélo de descente en parallèle à ses études, il s'installe à Annecy. «En Suisse, il n'existe pas de filière sport-études pour le VTT. A Annecy, j'ai pu beaucoup m'entraîner durant trois ans, tout en préparant une maturité professionnelle.» Lorsqu'il l'obtient, il décide que son futur parcours sera tout entier dédié au vélo. «Avant de prendre cette décision, je me suis posé beaucoup de questions. Je savais que cela allait être dur, sans avoir une idée exacte de ce dans quoi je me lançais.»

Le rythme

Il structure sa carrière dans un rythme exigeant. L'hiver, il travaille de septembre à décembre pour gagner un peu d'argent et s'autoriser sa saison sportive. «Je fabrique des matelas et des futons, et je les livre.» Puis il s'échappe en Nouvelle-Zélande. Depuis deux saisons, il s'y rend trois mois par année pour s'entraîner intensivement. Là-bas, il peut rouler tous les jours, durant l'hiver, dans des décors somptueux. «C'est un pays montagneux, similaire à la Suisse, avec des pentes assez raides et des lacs un peu partout. C'est magnifique, et c'est le paradis du vélo.» Il en profite pour participer à quelques courses, histoire de se préparer de façon optimale. Au fond, son sport revêt une particularité, celle de se dérouler en pleine nature. «L'important est d'être dans ce décor naturel. On est loin des voitures, on aperçoit des animaux sauvages. Et puis j'adore la montagne. J'y suis dans mon élément.»

L'entraîneur

Il a un entraîneur, basé à Lausanne, qui lui envoie son programme quotidien. En cette fin de saison, deux heures d'entraînement à vélo suffisent, contre trois-quatre à l'orée de l'été. Durant le séjour de Maxime en Nouvelle-Zélande, les deux hommes communiquent constamment. Maxime transmet chaque jour à son entraîneur des informations importantes: le temps de montée, de descente et la déclivité de la pente qui s'offre à lui. L'entraîneur lui envoie en retour ses devoirs d'athlète.

Préparer son corps

Outre les descentes, Maxime s'astreint, dans sa préparation de saison, à un travail physique important. «Le vélo tout terrain requiert un effort corporel intense. On doit être solidement gainés au niveau de la ceinture abdominale.» Autre partie du corps à travailler, les jambes. «En descente, elles sont fléchies, et on doit tenir ainsi jusqu'en bas, comme à ski.» Le haut du corps doit lui aussi être travaillé intensivement. Il doit être stable, pour permettre à l'athlète de tenir son guidon sans le lâcher dans des terrains accidentés. Il faut enfin bien connaître son vélo.

Les soutiens

Plusieurs sponsors financent aujourd'hui Maxime, notamment pour son vélo de descente et ses voyages. «C'est ce qui me coûte le plus cher.» Il sillonne le globe, dans le cadre des championnats du monde. Cette année, il y a eu l'Ecosse, l'Autriche, mais aussi le Canada, les Etats-Unis.

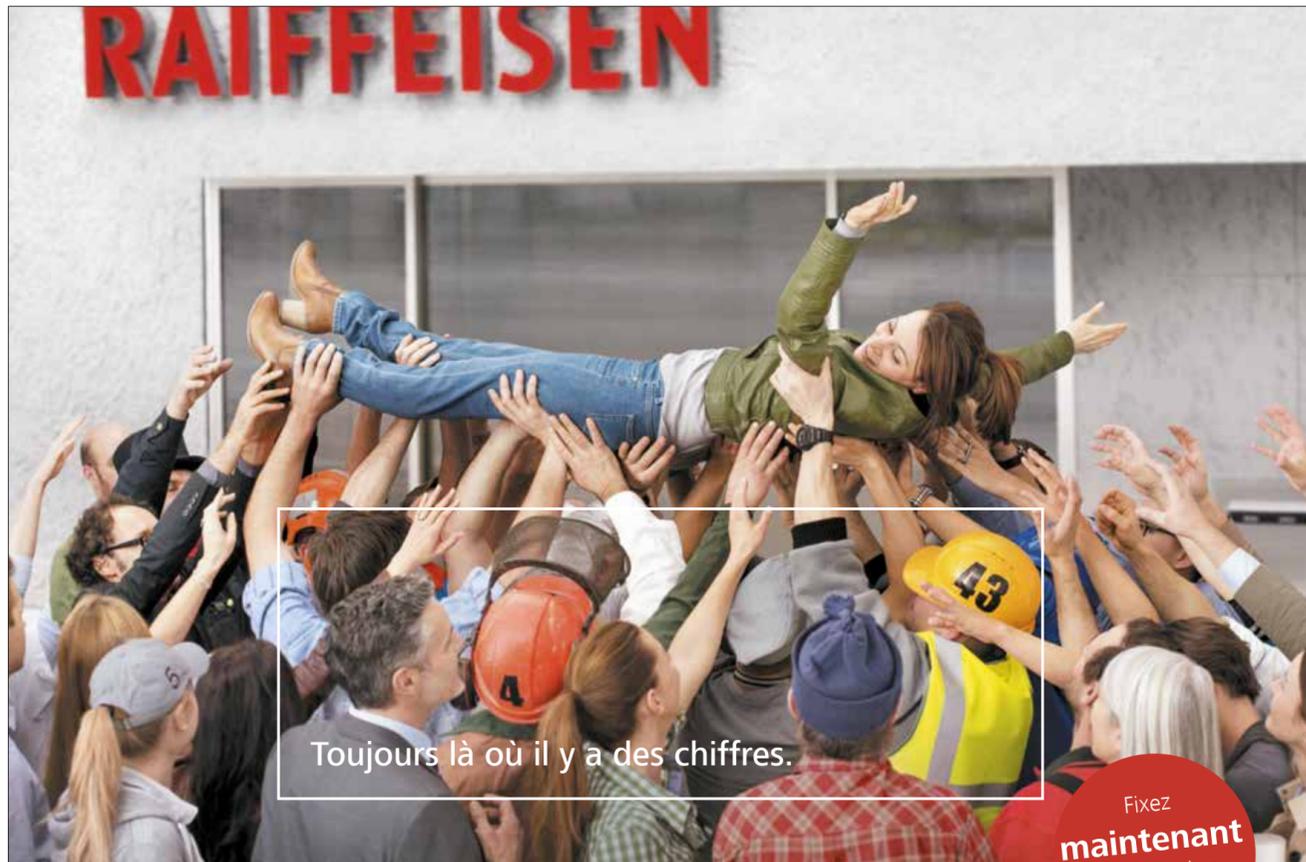
Les doutes

Chaque année, l'athlète doit regagner ses points. La pression est toujours présente. En cette saison qui s'achève, il a parfois beaucoup douté. Si les premières courses se présentaient bien, il n'atteint pas, par la suite, ses objectifs. Il perd beaucoup de points. Les chutes et les blessures s'invitent aussi dans sa saison. Il se blesse au genou, puis au dos. Son moral est atteint. Comment fait-il, dans ces périodes de doute, pour continuer à se rendre sur le terrain, course après course? «Je me suis engagé auprès des sponsors à participer à tout le circuit. Une promesse à respecter.» Autre figure essentielle, son entraîneur. «Il m'a remotivé, et permis de reprendre confiance en moi. Je lui répondais parfois en lui exprimant mon incertitude.» Maxime ne lâche pas. La saison se prolonge, sans plus de succès. Sa tournée au Canada et aux Etats-Unis se solde par de mauvais résultats. Puis, avec la coupe du monde, il progresse, et retrouve un peu d'espoir.

Le championnat suisse

A son retour, il se repose auprès de ses proches, famille et amis. Des présences qui lui ont manqué. Entre la Nouvelle-Zélande, l'Ecosse, la tournée nord-américaine, il était constamment loin d'eux, en deux roues. Leur proximité le ressourçait. Il lui reste quelques courses, en clôture de sa saison éprouvante. Parmi elles, la plus importante: le championnat suisse. Il a lieu, cette année, à Verbier. Et Maxime est l'espoir romand. Il s'y rend et se prépare. Sur cette piste, il retrouve ses sensations. Malgré quelques erreurs, il termine deuxième des entraînements. «Je sentais qu'il y avait quelque chose à faire.»

Le jour même, l'ambiance est forte. Ils sont tous montés, ses proches, sa famille, ses amis. Maxime est en haut de la piste. Devant lui, la petite rampe de lancement ressemble à celles du ski. Il se retire dans sa bulle, visualise la course, la parcourt mentalement de haut en bas. C'est à son tour. Il s'élance. Les virages, les bosses sont au rendez-vous. Lui aussi. Il a retrouvé toutes ses sensations. Sa course est parfaite. Il devient à 20 ans champion suisse. Tout au bout du doute, sa plus belle victoire.



Toujours là où il y a des chiffres.

Fixez maintenant un entretien conseil

Faites de nous votre banque principale: toute la région vous en sera reconnaissante.

En tant que sociétaire Raiffeisen, vous êtes non seulement client mais aussi copropriétaire de votre banque. Et si vous faites de Raiffeisen votre banque principale, vous bénéficiez non seulement de services et d'avantages de première qualité mais vous soutenez également votre région. raiffeisen.ch/societariat

Banque Raiffeisen de Meyrin
 Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
 Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24
 Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN
 Ouvrons la voie

CE MOIS, J'EMMÈNE MES ENFANTS...

Je suis Meyrinois et j'emmène mes enfants à des activités à travers la commune. Et pour tout vous dire, octobre sera un mois de belles découvertes.

Jardins imaginaires

Je pourrai me promener avec eux jusqu' au CAIRN, la villa du Jardin alpin. Je leur ferai découvrir là-bas des «Jardins Miniatures». Avec leurs noms poétiques, le bac à son, les parapluies chantants, les Chauds-sons et les coussins rêveurs, ces installations interactives les inviteront à approcher autrement ce qu'est un jardin. Toucher, musique et vibration leur permettront de voyager au pays de l'exploration et du ressenti. Il y aura aussi là-bas la fresque d'Adrienne Barman. A l'issue d'une résidence au CAIRN, l'artiste a créé un jardin imaginaire, intitulé Fritillaire pintade & Compagnie, sur l'ensemble des espaces de la villa.

De l'illustration...

Pour poursuivre leur approche de la bande dessinée et de l'illustration, je les emmènerai ensuite dans les galeries de ForuMeyrin. Autour de l'exposition Périples masculins, des illustratrices et bédéistes de renom y proposent en effet, du 14 au 17 octobre, des ateliers accessibles aux enfants dès 8 ans. Albertine, Olga Fabrizio, Cécile Koepfli et Miriam Kerchenbaum, Peggy Adam et Irène Schoch orchestrent ainsi des animations aux titres prometteurs. Jugez plutôt: de la plus belle robe au plus beau pantalon, découpe tes préjugés et recolle les morceaux, (dé)valise moi, découpe un homme des pieds à la tête, si le capitaine Haddock était une femme...

... aux images animées

Enfin, nous passerons, à la fin du mois, aux images animées. Le 28 octobre, j'irai avec eux au Petit Black Movie, dans l'aula de l'école de Bellavista II, voir Igor et les fourmis. Ils y découvriront sept courts métrages russes réalisés à partir de différentes techniques d'animation (dessins, éléments découpés, marionnettes, feuilles de thé...). Parmi ces courts métrages, deux films de Natalia Chernysheva, primés lors des éditions 2012 et 2015 du Petit Black Movie. La Russie se découvre ici à travers une ménagerie digne du plus beau des zoos: de la fourmi à l'éléphant en passant par le pivert, la taupe ou les animaux de la brousse. Des instants de cinéma tour à tour émouvants et hilarants. Rendez-vous est pris avec mes enfants.

Maribel Sanchez, service de la culture
 Textes réunis, condensés et mis en lien par Julien Rapp



© Jardins Miniatures



© Adrienne Barman

Jardins Miniatures

Le CAIRN, villa du Jardin alpin
 7 ch. du Jardin-Alpin, 1217 Meyrin
 Dès 1 an
Durée visite: 30' à 45'
Max: 10 à 12 enfants
Inscription: CHF 5.-
OUVERTURE
 Crêches: mardi, jeudi, et vendredi 9h15/10h15/14h30/15h30
Public: mercredi et samedi, départ en groupe à 14h/15h/16h
 Ouverture pendant les vacances scolaires.



© Jardins Miniatures



Périples masculins

Galleries ForuMeyrin
 Dès 8 ans

ATELIER

animés par les auteurs du 14 au 17 octobre 2015

mercredi 14:

De la plus belle robe au plus beau pantalon, avec Albertine

Découpe tes préjugés et recolle les morceaux, avec Olga Fabrizio

vendredi 16:

Si le capitaine Haddock était une femme, avec Irène Schoch

samedi 17:

Découpe un homme, des pieds à la tête, avec Peggy Adam

OUVERTURE

Public: mercredi 14 et samedi 17 oct. de 13h30 à 17h30

sans réservation / places limitées / attente possible

Ecoles: mercredi 14 au vendredi 16 oct / durée 90'

horaire: 8h30 / 10h / 13h30

Réservation: 022 989 16 69 ou sur <http://meyrinculture.ch/reservation/periples-masculins>



© PBM

Petit Black Movie

Aula de l'école Bellavista II
 39, avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin
 Enfant dès 4 ans

MERCREDI 28 OCTOBRE

Heure: 15h - ouverture des portes à 14h30

Durée des projections: 44'

Entrée libre, réservations indispensables!

Contacts et réservations:

www.meyrinculture.ch/culture@meyrin.ch / 022 989 16 69
www.blackmovie.ch



© PBM

NEW à Meyrin
 Sur place ou à l'emporter - DRIVE -

LE SNACK

Produits Suisses **OUVERT TOUS LES JOURS DE 09:00 À 22:00** Ultra frais

POULET ENTIER	sur commande avant 11h 17.90 CHF Poulet rôti: 11h30 / 14h00 - 18h00 / 21h00
MENU POULET	Demi poulet + frites + boisson 13.90 CHF
MENU BURGER	Hamburger + frites + boisson 10.90 CHF
Autres snacks	Sandwichs baguette, Panini, Focaccia...
Pâtisserie maison	

Rue du Jardin Alpin 2 - 1217 Meyrin - Tél: 022 777 76 97 - À côté de la station Shell - Arrêt de tram Bois-du-Lan

MAURANE

TOUJOURS AUSSI SCÈNE

CONCERT UNIQUE ET PRÉSENCE RARE.

Il suffit parfois d'une chanson pour revenir en force sur le devant de la scène. Avec *Trop forte*, morceau sorti à la fin de l'année 2014 et qui s'écoute comme un plaidoyer pour les rondeurs qui l'ont toujours enveloppée, Maurane a su frapper direct au cœur. Marquant sa différence en fustigeant les normalités d'usage. Elle qui a eu l'habitude des réparties assassines quand elle officiait comme jurée de l'émission Nouvelle star n'a guère plus sa langue dans sa poche quand il s'agit de prendre le micro. Pas du genre à parler pour ne rien dire, la chanteuse belge est un vivier d'émotions, une voix profonde qui vous parle directement à l'âme et pose ses mots à fleur de peau sur les maux de l'existence.

TFM: Quelle est la tonalité que vous avez-vous voulu donner à votre nouvel album, *Ouvre*?

Maurane: Je ne fais jamais d'album concept. Généralement, je fais mes choix sur la base d'une sélection de vingt-cinq chansons qu'on travaille de manière très sobre, très pure. Voix, guitare et piano. De toutes façons, une bonne chanson fonctionne toute seule. Donc, j'y vais au coup de cœur et à l'instinct.

TFM: Votre expérience récente de jurée à l'émission Nouvelle Star a-t-elle eu une incidence sur la production de cet album?

Maurane: Non, aucune. Ce qui s'est passé, par contre, c'est que j'ai proposé un duo à Yseult qui en fut une finaliste. Ce que j'ai aimé avec ce programme, c'est la possibilité de créer des liens avec les candidats. C'est ce qui m'intéressait. Mettre du lien humain dans la machine du show business.

TFM: Vous avez écrit cinq morceaux sur *Ouvre* et vous venez de publier un livre. L'écriture est une nouvelle marotte?

Maurane: Pas vraiment, car j'ai toujours écrit. Des chansons déjà, et puis beaucoup de pensées, de souvenirs, et puis mes rêves aussi. Je suis persuadée que les rêves donnent des clefs à notre existence.

TFM: A propos de la chanson *Trop forte*, vous avez dit que vous n'auriez pas osé la chanter il y a dix ans. Qu'est-ce qui a changé?

Maurane: A un moment donné, je crois qu'on se fout de ce qu'on dit de vous, on passe outre les critiques. On sait ce qu'on veut ou pas, et on avance. Moi, j'ai eu des problèmes de poids et j'ai dû vivre avec, mais la dictature de la maigreur m'est insupportable. C'est pour cela que la chanson se termine ainsi: «J'suis trop forte d'être arrivée jusqu'ici». C'est un coup de gueule, un clin d'œil, mais aussi une manière de montrer que la boucle est désormais refermée. Mais avec un thème tel que les rondeurs, c'est à tout le monde que je m'adresse. Je parle de toutes les formes de ségrégation, de racisme.

TFM: Vous avez une voix forte, puissante, mais on sent une grande fragilité dans votre personnalité...

Maurane: ...en fait, je crois qu'on sent déjà ma fragilité dans ma voix. En tant qu'artiste, on est peut-être plus vulnérable que les autres. On a besoin d'être aimé. Comme le disait Barbara, «Ma plus belle histoire d'amour, c'est vous».

Maxime Pégatoquet

Jeudi 15 octobre
Théâtre Forum Meyrin
20h30



© Guillaume Cosson

MADIAS

c'est le fruit d'un coup de foudre musical entre Marie-Anne, chanteuse, et Jacky, guitariste, devenu une harmonie longuement murie avec des années de complicité.

Après sept années de concerts dans la région, un album a paru cette année.

Une galette enregistrée avec plusieurs musiciens de talent, parmi lesquels Erik Truffaz. Un album qui fait tendre l'oreille et détendre le cœur, dit-on. Une voix tantôt fêlée, tantôt douce, racontant des histoires simples, d'amour, d'amitié...

Celle de Marie-Anne, qui semble avoir capturé la chaleureuse nostalgie de son pays d'origine, le Portugal.

Une guitare toute en finesse, discrète, aux influences latines et des amis musiciens qui viennent agrémenteur chacun des morceaux au gré des inspirations. Une musique aux teintes soul, jazz et pop folk qui vous fera voyager tout en chaleur et en détente.

Service de la culture



© Madias

MADIAS

13^e

FESTIVAL

CONTER

SOUS LES

AVIONS

Valse d'histoires le
31 octobre à la salle
Antoine-Verchère

<https://www.lesartmeyrinois.wordpress.com>

Nous vous attendons nombreux ce jour-là, enfants et adultes, à la salle Antoine-Verchère. Consultez notre programme pour choisir, ou venez pour le premier spectacle... Et comme vous pourrez trouver de quoi vous restaurer à la buvette, vous n'aurez plus envie de partir!

Odette Billard



© Laurette Andersen

Ballade d'Antoine
Vendredi 6 novembre à 20h

Lieu: Salle Antoine Verchère, Route de Meyrin 297, 1217 Meyrin
Accueil dès 19h, bar et petite restauration sur place
Prix: CHF 15.- et CHF 12.-
Billets: Théâtre Forum Meyrin, Balxert & Service culturel Migros
Accès: Tram 18 ou bus 57, arrêt Meyrin-Village
Réservations: 022 989 16 69 ou culture@meyrin.ch
www.meyrinculture.ch

Benoît Corboz: clavier
Christophe Chambet: basse et guitare
Djavan Bispo: percussions
Jacky Sanders: guitare
Marie-Anne Dias: voix

www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

022 989 16 40

Mairie, rue des Boudines 2
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE permanence, sans rdv

mardi 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

un rdv est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

022 321 11 55

Un conflit de voisinage? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

022 785 34 79

avenue de Vaudagne 3 – accueil sans rdv
lundi 14h-17h
vendredi 8h30-11h30

accueil téléphonique + sur RDV

lundi 8h30-11h30 et 14h-17h
mardi 8h30-11h30 et 14h-17h
mercredi 8h30-11h30 et 14h-17h
vendredi 8h30-11h30 et 14h-17h
jeudi 8h30-11h30

CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

022 388 47 01

Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis
lundi au vendredi 13h30-17h30

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

022 420 65 30

rue des Boudines 4
lundi au vendredi 8h-12h30 et 13h30-17h

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

022 388 26 88

chemin Antoine-Verchère 1
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

022 989 16 34/36

développement social et emploi
prix des repas CHF 8.50
(sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée
Répondeurs des restaurants scolaires
Bellavista _____ 086 079 909 51 79
Boudines _____ 086 079 909 51 80
Champs-Frêchets _____ 086 079 909 51 81
Cointrin _____ 086 079 909 51 82
Golette _____ 086 079 909 51 83
Livron _____ 086 079 909 51 84
Meyrin-Village _____ 086 079 909 51 85
Meyrin-Monthoux _____ 086 079 909 51 86

www.meyrin.ch/petiteenfance SERVICE PETITE ENFANCE

022 782 21 21

Mairie, rue des Boudines 2

renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente du lundi au vendredi de 8h à 12h

EVE CHAMPS-FRÊCHETS + EVE MONTHOUX accueil collectif

lundi au vendredi 7h-18h30

GARDERIE ARC-EN-CIEL accueil collectif

lundi au vendredi 8h-12h
ou 13h30-17h30

dépannage bébés (0 à 2 ans)

mercredi matin ou après-midi
Sur réservation auprès de la garderie
022 783 01 46

LA MARELLE

rencontre « parents-enfants »

lundi 14h-17h et vendredi 8h30-11h30
Dans les locaux de la garderie, sans réservation préalable

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

Accueil en milieu familial, horaire à la carte

MAIRIE DE MEYRIN
rue des Boudines 2
022 782 82 82

meyrin@meyrin.ch
www.meyrin.ch
lundi au vendredi
8h-12h et 13h30-17h

ÉDITEUR
Conseil administratif
de Meyrin
Rue des Boudines 2,
1217 Meyrin

022 782 82 82
www.meyrin.ch
meyrinensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION
Laurent Baldacci
Hansruedi Brauchli
François Hernot
Daniel Kohler
Robert Tillmann
Pierre-Alain Tschudi
(Eric Cornuz et Myriam Girardet, suppléants)

SERVICE DES AÎNÉS

022 782 82 82

Mairie, rue des Boudines 2
lundi au vendredi 8h-12h et 13h30-17h

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

022 782 65 11

promenade des Champs-Frêchets 14
lundi au vendredi 9h-17h
samedi et dimanche 13h30-17h
cyber espace pour les aînés, sur rdv

IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

022 420 30 34

Meyrin-Vernes
rue des Vernes 14

022 420 30 64

Meyrin-Prulay
rue de la Prulay 2bis

interventions à domicile

du lundi au dimanche 8h-20h

aide à domicile

du lundi au vendredi 8h-17h

consultation santé maternelle et infantile,
garderie l'Arc-en-Ciel,
rue des Vernes 20, sans rdv
mardi 14h-17h

soins ambulatoires, sur rdv

En dehors des heures d'ouverture,
les appels sont déviés vers la ligne d'accueil
022 420 20 00

SÉCURITÉ PUBLIQUE

0800 1217 17

Police municipale _____ 022 782 23 23

numéros d'urgence

Gendarmerie _____ 117
Pompiers _____ 118
Urgences santé _____ 144
Urgences toxicologiques
Centre anti-poison _____ 145
La main tendue _____ 143

GROUPE CONSULTATIF

Danièle Demmou
Didier Bays
Laurent Baldacci
Corinne Chevalley
Bona Simonati
Pour faire part de vos remarques ou questions:
gcmeyrin@gmail.com

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
Ariane Hentsch

CONCEPTION & RÉALISATION
Spirale communication
visuelle
espace graphique l-artichaut

RÉGIE D'ANNONCE
HP media 022 786 70 00

IMPRIMEUR
Chapuis
Tirage : 11'600 exemplaires
Ce journal est imprimé sur du papier certifié FSC

INSTALLATIONS SPORTIVES

PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2

Horaires:

Lundi 16h-20h30
Mardi 7h30-13h30
16h-21h30
Mercredi 7h30-20h30
Jeudi 11h30-13h30
16h-20h30
Vendredi 11h30-13h30
16h-20h30
Samedi 12h-17h
Dimanche 9h-17h

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1.20 m.
SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h à 17h, jeux flottants et profondeur du bassin 1.20 m.

Horaire durant les vacances scolaires (17 au 25 octobre 2015)

Samedi 17 12h-17h
Dimanche 18 9h-17h
Lundi 19 12h-20h
Mardi 20 9h-20h
Mercredi 21 7h30-20h
Jeudi 22 9h-20h
Vendredi 23 9h-20h
Samedi 24 9h-17h
Dimanche 25 9h-17h

Jeux flottants et fond à 1.20 m
Lu-ve 14h-16h, sa 14h-17h (ma 16h-20h fond à 1.20 m sans jeux)

PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Rue des Vernes/avenue Louis-Rendu

Horaires jusqu'au 1er novembre:

Lundi 10h-16h
Mardi 10h-16h
Mercredi 12h-16h
Jeudi 10h-16h
Vendredi 10h-16h
SOIREE 20h30-22h30
Samedi 11h30-12h45 Hockey libre*
Samedi 13h-16h30
Dimanche 12h-16h30

* Pour la pratique du hockey libre, le port du casque et des gants est obligatoire
Dès le 2 novembre, ouverture patinoire extérieure

Pour connaître les horaires de la patinoire durant les vacances scolaires, veuillez vous référer au site internet et aux informations diffusées sur place.

Renseignements:

Mairie de Meyrin
Rue des Boudines 2

022 782 82 82

www.meyrin.ch/sports - sports@meyrin.ch

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

Chemin de la Berne,
en face de l'entrée du CERN

Les quatre courts de tennis se trouvent dans une halle tempérée, dans des conditions idéales pour pratiquer cette activité tout l'hiver.

Tennis annuel

abonnement valable 365 jours dès son acquisition

Squash du 1^{er} octobre au 31 mars, 7h15-22h15

Minigolf 9h-18h (selon conditions météorologiques)



Renseignements:

Complexe sportif de
Maisonnex
022 782 91 31
www.meyrin.ch/maisonnex
cs.maisonnex@meyrin.ch

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

Chemin des Ailes 35

TENNIS deux courts en gazon synthétique,
du 18 mars au 25 octobre 2015, 8h-21h

Renseignements et inscriptions:

Centre sportif de Cointrin
022 798 72 98

www.cs-cointrin.ch

BOULODROME DES ARBERES

Chemin des Ouchettes n° 18

11 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à l'intérieur
10 terrains de pétanque à l'extérieur.
Accès libre pour les habitants meyrinois tous les jours de 10h à 22h30 et le dimanche jusqu'à 20h, en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

INSTALLATIONS EN ACCES LIBRE

Stade d'athlétisme des Champs-Frêchets
Rue des Lattes 71

Anneau d'athlétisme de 300 m, football, basketball, volleyball, badminton
Éclairé jusqu'à 21h

Parcours mesurés

Départ: rue des Lattes 71
3 parcours à choix: 3.410 km, 6.500 km ou 9.150 km

Urban training

Grâce à l'application smartphone «sportcity tour», découvrez un parcours de sport urbain au cœur de la Cité. Vous y trouverez également le plan des parcours mesurés.

Terrains de pétanque (plein air)
Angle avenue de Vaudagne et rue de la Campagne-Charnaux
Promenade des Ailes à Cointrin

Hobbyland

Terrain multi-activités, mini-foot, basket
Promenade de Corzon
(arrêt «Vaudagne» tram 14)
Terrain de sport de l'école des Boudines

www.meyrin.ch/dechets

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

022 989 17 77

avenue J.-D. Maillard 6
lundi au vendredi 7h30-12h et 13h-16h30

Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation 0800 21 21 21

ARCHIVES COMMUNALES

022 989 34 79

lundi 8h30-12h et 13h30-17h
vendredi 8h30-12h et 13h30-17h

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

022 989 34 70

Place des Cinq-Continents 1

prêt adultes 022 989 34 74
prêt jeunes 022 989 34 75

HORAIRES D'OUVERTURE

Prêt
Lundi fermeture hebdomadaire
Mardi à vendredi 10h-20h
Samedi - hiver (octobre-avril) 10h-17h
Dimanche fermeture hebdomadaire

Consultation des journaux, espace de travail

Lundi 10h-12h et 16h-20h
Mardi à vendredi 10h-20h
Samedi - hiver (octobre-avril) 10h-17h
Dimanche fermeture hebdomadaire

VACANCES D'AUTOMNE 2015

Fermeture partielle du lundi 19 octobre au samedi 24 octobre

Prêt

Mardi-vendredi: 10h-12h et 16h-18h
Samedi: 10h-12h

Salle de lecture

Lundi -vendredi: 10h-12h et 16h-18h
Samedi: 10h-12h

Nos prestations à votre service :

Médicaments - toutes préparations magistrales (exécution rapide)
 Médicaments vétérinaires - tensiomètres - **thermomètres** auriculaires
 Aides à la marche : cannes - **déambulateur** - chaise roulante (vente et location)
 Soins des bébés - savons médicaux et désinfectants
 Articles d'**hygiène dentaire** Aliments diététiques (spéciaux - sans gluten - protéinés)
Tisanes (mélanges selon vos souhaits) - huiles essentielles
 Cosmétiques - parfums - soins du corps
 Chaussures **Scholl et Husko** - photos d'identité - photocopies
 Teintures textiles - teintures cheveux - shampoings
 Articles de droguerie - détachants - **lessives et savons écologiques**
 Machines de nettoyage en location

As an international pharmacy, we meet your health needs



M. A. Gallopin
 Tél. 022 782 75 55
 Fax. 022 785 13 86
 pharmaciemeyrin@swissonline.ch
 Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
 Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
 Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
 Centre commercial

La grande pharmacie
 de quartier
 au cœur de la cité



OSCAR

PLOMBIER BARONCIANI

Installations sanitaires
 Dépannage
 Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

HP media *Notre chef Votre succès*

Ici votre meilleure annonce dans le journal communal de Meyrin !

Pensez aux fêtes de fin d'année 022 786 70 00

HP media SA • Avenue de Chamonix 7 • 1207 Genève
 esteban@hpmedia.ch • 022 786 70 00

MEYRIN CENTRE

EXPOSITION EXCEPTIONNELLE
 DU 5 AU 17 OCTOBRE 2015

SPELAION

Le monde fascinant des grottes

Grotte reconstituée
 Atelier de descente sur corde
 www.spelaion.ch

Retrouvez-nous sur :



Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin
 www.meyrincentre.ch



COMMENT SONT CRÉÉS LES POTS DU 1^{ER} AOÛT

Plusieurs d'entre vous nous ont demandé comment étaient fabriqués les pots ou bols meyrinois du 1er Août. Pour répondre à cette question, nous avons été à la rencontre de leurs créatrices, Philomène Oberson et Melissa Fahrni, de l'atelier de céramique Pot-en-ciel. Pour créer les 1'400 bols de la fête, les deux jeunes créatrices se sont partagé la tâche: Melissa s'occupait de la conception des moules et des pots, Philomène les retravaillait par la suite et en assurait les cuissons.

Premières phases

«Il s'agit tout d'abord de créer un moule en plâtre du bol. On coule ensuite de la terre liquide à l'intérieur. Le plâtre pompe l'eau, puis la matière se colle contre les parois du moule, donnant sa forme au bol» expliquent-elles. «Plus le temps passe, plus le dépôt de matière est grand, et plus le pot devient épais.» Elles ont ensuite gravé l'inscription du 1er Août dans le moule. «Or, l'eau lisse les parois, comme elle le fait pour les galets dans une rivière. Nous avons donc gravé à nouveau l'inscription par-dessus en cours de processus.»

Cuisson

Il faut ensuite reprendre les pots, en gratter les bords, les poncer avec une mousse mouillée, puis les passer au four pour une première cuisson à

980 degrés, appelée biscuit. «A ce moment, le bol est très fragile. Il ne contient plus d'eau, mais est encore poreux. Il est alors plongé dans un bain d'émail blanc qui se dépose comme une poudre. Il sera passé ensuite une deuxième fois au four, à 1'020 degrés.» Une cuisson plus haute, qui rend la pièce solide. «Pour chaque cuisson, il faut compter trois jours. Un jour pour que le four monte à bonne température, et deux jours de refroidissement.» La production conséquente, 1'400 bols, les a poussées à questionner leur travail. «On doit créer des gestes, des solutions, des espaces, pour optimiser la chaîne. A deux, on doit être très logiques et rapides.» Et le céramiste doit être attentif au temps à chacune de ses étapes de travail. «Pour le coulage, pour préparer le four, pour ne pas oublier le bol dans le moule, et ainsi éviter qu'il ne soit trop épais.»

Les deux céramistes ont chacune leur spécialité. Philomène s'intéresse à l'utilitaire, appréciant que ce qu'elle crée ait une fonction, tandis que Melissa est versée dans l'artistique. Ces différences renforcent leur collaboration, expliquent-elles.

Julien Rapp

www.potenciel.net



© Adrien Roulet

Vie des églises

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35
 Prêtres : Monseigneur Amba Louka
 079 412 04 70
 www.eglisecopte.ch
 Messes : di 9h30

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20
 Ministre : M. Maurice Salib
 022 782 01 42
 www.protestant.ch/direct/meyrin
 secr. : lu 8h - 11h + me - ve 8h - 11h30
 Culte : di 10h

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3
 Curés : Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert
 022 782 05 04
 paroisse.saintjulien@bluewin.ch
 www.upmeyrinmandement.ch
 secrétariat : lu - ve 8h15 - 12h15 ma 14h - 17h
 Messes : sa 18h + di 11h + ma 18h30 + je 9h

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20
 Curés : Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert
 022 782 00 28
 paroisse.visitation@infomaniak.ch
 jph.60@bluewin.ch - olivier.h60@bluewin.ch
 www.upmeyrinmandement.ch
 secrétariat : lu - ve 9h - 11h
 Messes : di 10h + me 9h + ve 9h

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

Notre-Dame-De-Lorette
 chemin du Ruisseau 36 - 1216 Cointrin
 022 798 07 82
 Messe : di 9h

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20
 Pasteur : M. Roger Sewell
 022 785 25 69
 roger.sewell@lafree.ch - www.eemeyrin.com
 permanence : lu - ma + je - ve 8h - 12h
 Culte : di 10h

Adresses utiles

Association des bénévoles de Meyrin

Rue des Vernes 14
 022 420 30 51
 transport en voiture, visites et accompagnement à domicile
 lu-je 9h30-11h

CEFAM

Promenade des Champs-Fréchets 15
 022 777 77 07
 Centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes
 lu-ma + je-ve 9h-12h et 14h-17h

Bourses aux vêtements

avenue de Vaudagne 53
 022 782 32 00
 troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes
 je 14h30-17h
 (1er jeudi du mois 14h30-18h30)

Cartel des sociétés communales de Meyrin

avenue de Vaudagne 13 bis
 022 782 67 37
 cartel@activitesmeyrin.ch
 www.activitesmeyrin.ch
 aide administrative et contacts
 lu + me 9h-11h30
 ma + je 16h-19h
 ve 14h-17h

Association Pluriels

022 785 34 78
 centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253
 022 782 32 00
 secretariat@ahvm.ch - www.ahvm.ch
 lu-ma 9h-11h + 14h-17h30
 me 9h-11h
 je 9h-11h + 14h-16h
 ve 9h-11h

Athena
Réflexologie plantaire

Isabelle
Tél + 41 78 879 35 62
www.geneve-reflexologie.vpweb.ch
Rue des Boudines 11 - 1217 Meyrin

Entreprise à votre écoute depuis maintenant **50 ans.**

GEORGES ROSSÉ Sàrl
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES

Maîtrise fédérale
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ
1217 Meyrin - T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15
georgesrosse@bluewin.ch - www.georgesrosse.ch

GEORGES ROSSÉ

ACTION SPECIALE
-20% ARMOIRES LITS & LITERIE




Centre Commercial des Champs-Frêchets
en dessous du Centre médical
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30
SA : 9h00-17h00
www.relax-meubles.ch • tél. 022 782 69 70

Relax Meubles

restaurant *Le Claire-Vue*

La famille Rizzetto de Meyrin et son personnel anciennement à la Fontana di Trévi vous accueillent du Lundi au Samedi.

Nos plats au fil des saisons, Cet automne retrouvez: La chasse et les moules de bouchot
Nouveauté : Entrecote de cerf sur ardoise.



21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN - Parking à disposition • Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

LES SPÉCIALISTES DU TARTARE & SOIRÉES D'ENTREPRISE

Le Charley's rejoint l'équipe du
RESTAURANT - BAR
LE GAROCO

MERCREDI MIDI
ENTRECÔTE 22.-
frites, salade

CHASSE - METS AU FROMAGE

JEUDI: AFTERWORK AVEC MUSIQUE LIVE

VENDREDI MIDI
TARTARE 22.-
frites, salade
+ STAND D'HUÎTRES

LIVE

5, AVENUE DE MATEGNIN - 1217 MEYRIN P PARKING GRATUIT
Tél. 022 785 15 25 - WWW.GAROCO.CH

saghef Sàrl
Bureau Fiduciaire International

Tous travaux fiduciaires,
Tous travaux comptables,
Déclarations fiscales privées et sociétés.

Promenade des Artisans 30 / 1217 Meyrin
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch
T-022 320 88 60 / F-022 320 88 58



© Laurent Barlier

... écoute le maire de Meyrin lui raconter son aventure. Alors qu'il s'apprêtait à partir au match du FC Meyrin contre le FC Bâle, il a découvert devant son domicile un canon à eau qui ressemblait à un char blindé. L'idée était certainement de pouvoir intervenir rapidement en cas de dérapages, mais de ne pas provoquer par une présence visible du véhicule à proximité du stade. Arrivé au stade, le maire demande au responsable de la police cantonale la raison de la présence de cet engin devant chez lui. Réponse de l'individu: « Mais Monsieur le Maire, quand nous avons appris que vous étiez Bâlois, nous avons pris certaines dispositions. » Comme quoi la police genevoise a presque autant d'humour que les Bâlois. Le Naïf s'en réjouit.



... a expliqué avec une certaine fierté à sa petite nièce tout ce que la commune de Meyrin avait entrepris en faveur de ses aînés lors la récente canicule, en particulier la mise à disposition d'un local à Meyrincentre sous le nom « Espace fraîcheur ». « COOL » s'est exclamée la petite fille. Pour une fois qu'un mot en anglais traduit son véritable sens.



© ahvm

... compatit avec cette Meyrinoise qui va se recueillir sur la tombe d'un membre de sa famille et qui découvre avec consternation un cadeau laissé par un chien. Les cimetières ne sont pas des lieux où laisser les animaux en liberté. La Commune a réservé plusieurs endroits où nos amis à quatre pattes peuvent s'ébattre sans porter préjudice à qui que ce soit.

LE NAÏF

... a vu le cortège des promotions des écoles primaires de Meyrin, toujours aussi haut en couleurs. Il a été étonné de constater qu'il était difficile de photographier seulement les enfants et leurs enseignants qui y défilaient. En effet, un cortège parallèle s'est formé de part et d'autre par des adultes qui suivaient leur progéniture. Est-ce que certains parents seraient nostalgiques de cette période de leur vie? Ainsi pour que tout le monde puisse profiter de ces instants, il serait profitable que la Commune propose un second cortège mais uniquement pour les adultes. Qui dit mieux?



© ahvm

... a retrouvé le propriétaire du doudou perdu sur un banc derrière le Centre commercial. Si vous avez vu sa photo dans ces colonnes le mois dernier et que vous savez dans quelle famille il se trouve, soyez gentil, rappelez-le à la mairie, le Naïf vous en sera très reconnaissant.

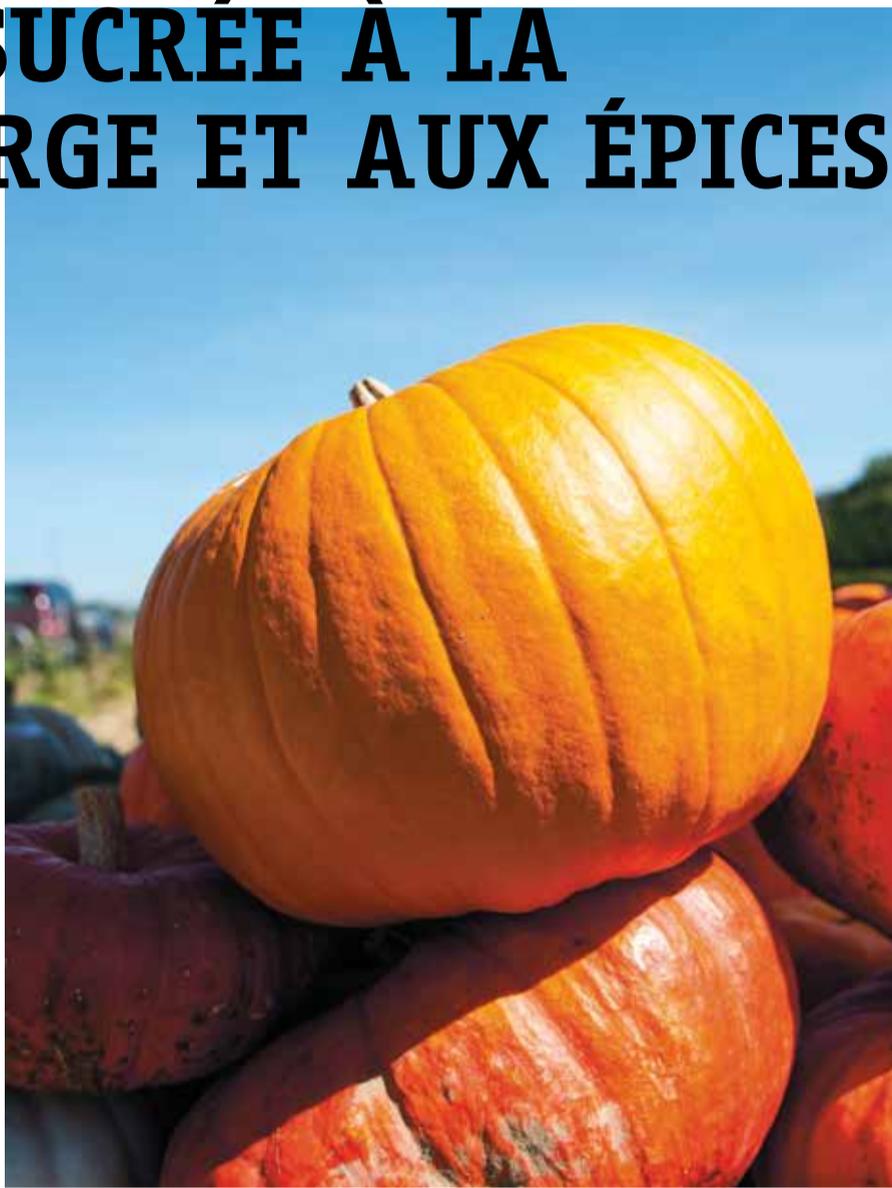
... se demande pourquoi les vélos du caddie service meyrinois sillonnent nos trottoirs à vitesse grand V au risque de perdre en route les commissions qui leur sont confiées. Pourtant les clients, eux, ne sont pas pressés.

© Laurent Barlier

... s'amuse de voir que l'emplacement du lac des Vernes n'est finalement pas un entrepôt pour camions, mais l'ébauche d'un futur lac. En attendant de voir une étendue d'eau, nous admirons ce magnifique trou de terre à l'allure très brune. Le Naïf est par contre quelque peu désorienté quant à la coupe de nombreux arbres et arbustes qui faisaient le charme de cet emplacement, mais se dit qu'une fois le lac achevé, nous n'aurons plus besoin de voyager pour voir un bel oasis. Nous aurons le nôtre.

TARTE SUCRÉE À LA COURGE ET AUX ÉPICES

Corinne Chevalley nous propose, pour entrer dans l'automne, une délicieuse tarte sucrée à la courge et aux épices.



© Laurent Barlier

Ingrédients

- 600 grammes de courge
- 3 œufs
- 1 dl de crème
- 150 gr de sucre de canne
- gingembre et cannelle en poudre

Préparation

- Cuire et égoutter les 600 grammes de courge.
- Dans un plat, ajouter les 3 œufs, un décilitre de crème, puis incorporer 150 grammes de sucre de canne, une demi cuillère à café de gingembre en poudre, et la même quantité de cannelle. Mixer le tout.
- Verser tout l'appareil sur une pâte brisée (28 centimètres de diamètre).
- Mettre au four préchauffé préalablement à 180 degrés (chaleur tournante).
- Cuire 30 minutes.

Déguster sans modération
BON APPÉTIT!

AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

Requêtes en autorisation de construire

11 août 2015

DP 102387/2, La Tour Sàrl, construction d'un bâtiment hospitalier avec parking souterrain de 380 places : modifications diverses du projet initial, suppression de 197 places de stationnement, avenue Jacob-Daniel-Maillard.

14 août 2015

DD 108126, Abbé, P., démolition d'une ferme et reconstruction d'un bâtiment plurifamilial pour exploitant agricole, 76, route de Prévessin.
DD 108129, Largo Immobilier SA Flajoulot, L., surélévation d'un immeuble de logements et rénovation de l'enveloppe du bâtiment existant, 2-4-6-8-10-12, avenue François-Besson.
DD 108138, Vuillemin, E., fermeture partielle du couvert existant, 41B, rue Robert-Adrien-Stierlin.
M 7461, Fondation pour la promotion du logement bon marché et de l'habitat coopératif, démolition d'une villa individuelle, garage, 33, chemin des Corbilletes.

28 août 2015

DD 108139, Burkhardt, O. pa.a. HRS Real Estate SA, réalisation d'un immeuble administratif, artisanal et commercial, 19, chemin de Riantbosson.

Autorisations de construire délivrées

7 août 2015

APA 42658, Pillet, P. c/o Geactim SA, Aménagement d'un cabinet médical au rez-de-chaussée et au 1er étage, 17, esplanade des Récréations.
APA 42884, Gaudart, M., Mme, construction d'un sas d'entrée, 1, chemin Perrault-De-Jotemps.
DD 107685, commune de Meyrin, Favre, V., Mme, arch., construction d'une serre, rénovation d'une annexe en locaux sociaux, transformation d'un chalet, 9, chemin du Jardin-Alpin.
DD 107896, Thiroux, X. pour Campus genevois de haute horlogerie Branch of Richemont International SA, aménagement intérieur, création de deux sas et d'un chemin d'accès voitures, 2, rue André-De-Garrini.

11 août 2015

APA 42400/2, Simioni, S. c/o Etat de Genève - DF - Office des bâtiments - DRT, transformation et réamé-

nagement de salles d'enseignement : transformation et réaménagement d'une salle d'enseignement au sous-sol, 17, rue de la Golette.

APA 42825, Pelletier, S., et Passet, N., Mme c/o Gestiparc Immobilier pour Hôtel industriel des Galants SA, aménagement de bureaux, développement et création d'un atelier d'assemblage de robots en attique, 21, chemin Grenet.

DD 107077, Implenia Suisse SA, construction d'un immeuble résidentiel pour quinze logements PPE, à dénommer.

14 août 2015

APA 43006, Rethel, V. c/o Media Markt, réaménagement d'une surface de vente au rez-de-chaussée, chemin de Riantbosson.

18 août 2015

APA 42660, Walther, C. c/o Honda Motor Europe Limited, installation provisoire de conteneurs et d'une tente pour l'activité de vente, 50, route du Nant-d'Avril.
APA 42795, Sekkiou, K., remplacement de six ascenseurs, 2-4-8-10-12, passage de la Fin.
APA 43083, McIlwraith, S., Auvent - CERN : rénovation de l'enveloppe des bâtiments 977 et 984.
DP 107543, Coopérative Le Niton, Tour C1 des Vergers :

immeuble de logements et de surfaces d'activités, 2-4-6, parc de la Découverte.

21 août 2015

DD 106636/2, Commune de Meyrin, Service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie, construction d'un espace de vie enfantine : modifications du projet initial, 8, rue des Boudines.
DD 106813, Fondation Parloca Genève Borner, C., surélévation de deux niveaux et rénovation thermique d'un bâtiment existant, 47, 49, 51, avenue de Vaudagne, 22, 24, rue des Vernes.
DD 107432, Matthey-Doret, D. c/o David Matthey-Doret, construction d'un immeuble de logements, de locaux collectifs et surfaces d'activités, Ecoquartier des Vergers.

28 août 2015

DD 107762, Commune de Meyrin, aménagement d'un carrefour giratoire, avenue Sainte-Cécile.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.